**Coronavirus Crisis Forces Restaurants to Get Creative**

**冠状病毒危机期间餐厅创意无限**

Dining at a table where clear plastic surrounds each diner might look and sound futuristic, but it could be one way for some restaurants to reopen.

同桌就餐的每个人周围都围绕着透明的塑料隔断，这场景无论怎么看都让人觉得很有未来感，但这却是一些餐厅重新开业后的一种营业方式。

These plastic shields are known as the “Plex’eat.” They look like big, clear lampshades and hang down from the top of the room. They are being used at H.A.N.D., a restaurant in Paris, France. Its owners are seeking a way to reopen the restaurant’s dining room as coronavirus restrictions are eased.

这些塑料防护罩被称为“Plex”eat，它们形似从屋顶垂下来的很大的透明的灯罩。它们在法国巴黎的一家名为“H.A.N.D.”的餐厅投入使用。随着冠状病毒限制的放宽，餐厅老板在尝试重新开业的方法。

As restaurateurs around the world seek to restart in-person dining, they understand the importance of rules for social distancing. Yet they also are trying to serve as many diners as health and safety measures will permit.

世界各地的餐厅都在寻求重新开放堂食业务的办法，同时他们也深知保持社交安全距离规则的重要性。与此同时，他们也试图在健康和安全措施所允许的范围内为尽可能多的食客提供服务。

Some eateries are putting mannequins at every other table to put some space between real people. One example is Augustas and Barbora, a restaurant in Vilnius, the capital of Lithuania. Some of the mannequins are wearing casual clothing, while other models look as if they are attending an official event.

一些餐厅会每隔一桌摆一个人体模特，以便保持人与人之间的距离。比如立陶宛首都维尔纽斯的一家餐馆“Augustas and Barbora”。其中一些人体模特衣着休闲，而另一些模特则看起来好像在参加官方活动般穿着正式。

“We want to fill the space with fun things,” said Patrikas Ribas, the owner.

餐厅老板帕特里卡斯·里巴斯说：“我们想用有趣的东西把空出的空间填满。

Vilnius Mayor Remigijus Simasius called the effort a “perfect match of communal spirit and creativity working side by side.”

维尔纽斯市长雷米吉尤斯·西马修斯称此举为“社区精神和创造性共存的完美结合”

In Hofheim, Germany, one eatery – BEEF’N BEER - is using large teddy bears seated at some tables to keep diners spaced apart. Its owners say they are trying to offer an easy-going, less-hospital-like atmosphere.

在德国的霍夫海姆，一家名叫“BEEF’N BEER”的餐厅利用大个的泰迪熊来分隔桌子以确保食客之间保持社交距离。餐厅老板表示，他们希望为大家营造一种轻松的、看起来不太像医院的氛围。

In The Netherlands, Amsterdam’s Mediamatic restaurant is offering something else to diners. Its owners have set up small glass houses that surround each table, served by waiters in protective shields.

荷兰阿姆斯特丹的一家名为“Mediamatic”的餐厅则为食客提供了别出心裁的服务。餐厅老板在每一张桌子周围都建了小玻璃屋，服务员则戴着防护罩为它服务。

Many restaurants have offered take-out and delivery service during the coronavirus crisis to keep earning at least some money. In France, restaurants are less likely to offer such service. Yet Alain Ducasse, a Michelin rated star chef, has started offering take-out.

冠状病毒危机期间，许多餐馆都提供外卖和送货上门服务来保持基本的营生。法国的餐馆通常不大提供这种服务。然而，米其林星级厨师阿兰·杜卡斯已经开始提供外卖服务。

Owners are seeking solutions that will influence diners to return while also easing their concerns about catching the virus.

餐厅老板们都希望能找到较好的方案，既能吸引食客回归，又能缓解大家对感染病毒的担忧。

The Associated Press spoke with Mathieu Manzoni, the director of H.A.N.D. He said he thinks the plastic shields are a “pretty, more poetic” solution for restaurateurs who fear that social distancing could cut the number of diners by half or more.

美联社采访了H.A.N.D.的主管马修·曼佐尼。他表示，他认为对于那些担心社交距离会使就餐人数减少一半或更多的餐厅老板来说，塑料防护罩是一个“好看且更有诗意”的解决方案。

Makers of the Plex’eat say they have received more than 200 preorders around the world, including from Japan and the United States.

Plex'eat的生产商表示，他们已经收到了来自全球的200多个订单，其中包括来自日本和美国的订单。

Designer Christophe Gernigon says he got the idea after visiting a store in Bangkok. He said it had “three individual domes with chairs where people could sit and listen to music.”

设计师克里斯托弗·格尼根说，他在参观了曼谷的一家商店后有了这个主意。他说，那家店有“三个独立的圆屋顶并都配有椅子，人们可以坐在那里听音乐。”

He combined the idea with the large face shields that some medical workers have used since the health crisis began, although there is nothing to keep any viruses from spreading.

他将这一想法与自健康危机爆发以来一些医务人员使用的较大的面罩结合起来。虽然没有什么可以真正阻止病毒传播。

I’m Mario Ritter Jr.

小马里奥·里特报道。

**Coronavirus Crisis Forces Restaurants to Get Creative**

Dining at a table where clear plastic surrounds each diner might look and sound futuristic, but it could be one way for some restaurants to reopen.

These plastic shields are known as the “Plex’eat.” They look like big, clear lampshades and hang down from the top of the room. They are being used at H.A.N.D., a restaurant in Paris, France. Its owners are seeking a way to reopen the restaurant’s dining room as coronavirus restrictions are eased.

As restaurateurs around the world seek to restart in-person dining, they understand the importance of rules for social distancing. Yet they also are trying to serve as many diners as health and safety measures will permit.

Some eateries are putting mannequins at every other table to put some space between real people. One example is Augustas and Barbora, a restaurant in Vilnius, the capital of Lithuania. Some of the mannequins are wearing casual clothing, while other models look as if they are attending an official event.

“We want to fill the space with fun things,” said Patrikas Ribas, the owner.

Vilnius Mayor Remigijus Simasius called the effort a “perfect match of communal spirit and creativity working side by side.”

In Hofheim, Germany, one eatery – BEEF’N BEER - is using large teddy bears seated at some tables to keep diners spaced apart. Its owners say they are trying to offer an easy-going, less-hospital-like atmosphere.

In The Netherlands, Amsterdam’s Mediamatic restaurant is offering something else to diners. Its owners have set up small glass houses that surround each table, served by waiters in protective shields.

Many restaurants have offered take-out and delivery service during the coronavirus crisis to keep earning at least some money. In France, restaurants are less likely to offer such service. Yet Alain Ducasse, a Michelin rated star chef, has started offering take-out.

Owners are seeking solutions that will influence diners to return while also easing their concerns about catching the virus.

The Associated Press spoke with Mathieu Manzoni, the director of H.A.N.D. He said he thinks the plastic shields are a “pretty, more poetic” solution for restaurateurs who fear that social distancing could cut the number of diners by half or more.

Makers of the Plex’eat say they have received more than 200 preorders around the world, including from Japan and the United States.

Designer Christophe Gernigon says he got the idea after visiting a store in Bangkok. He said it had “three individual domes with chairs where people could sit and listen to music.”

He combined the idea with the large face shields that some medical workers have used since the health crisis began, although there is nothing to keep any viruses from spreading.

I’m Mario Ritter Jr.